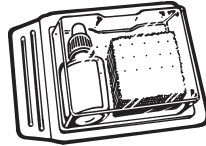


# Laparoscopic Transducer Cover with Latex-Free Tip

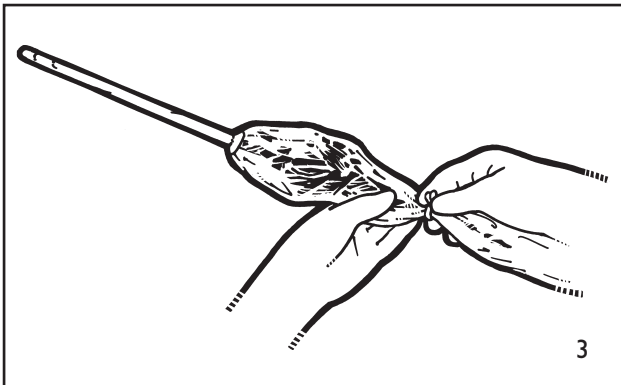
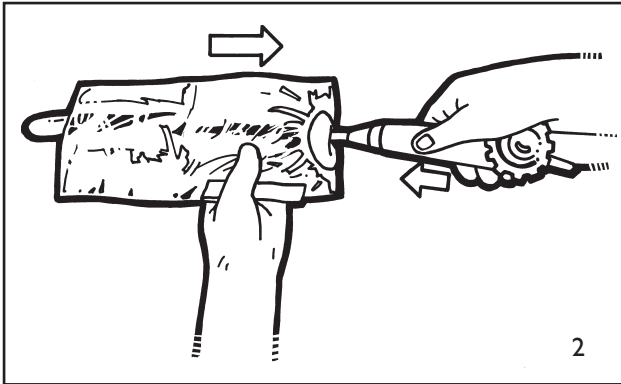
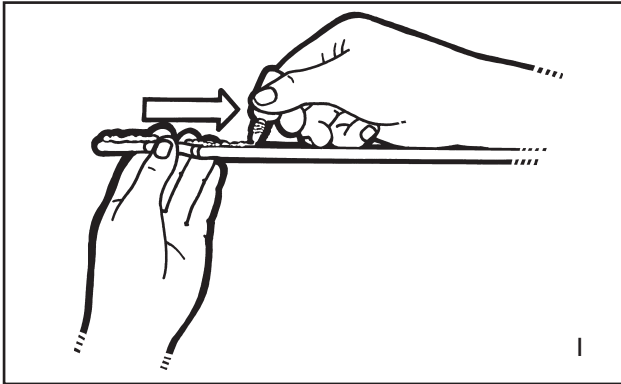
REFERENCE GUIDE



CIVCO

CE  
0120





# Laparoscopic Transducer Cover with Latex-Free Tip      English

## INTENDED USE

- The cover allows use of the transducer in scanning and needle guided procedures for body surface, endocavity and intra-operative diagnostic ultrasound, while helping to prevent transfer of microorganisms, body fluids and particulate material to the patient and health care worker during reuse of the transducer.

## CAUTION

- *Federal (United States) law restricts this device to sale by or on the order of a physician.*

## WARNING

- *Before use, you should be trained in ultrasonography. For instructions on the use of your transducer, see your system's manual.*
- *Dispose of single-use components as infectious waste.*
- *See your system's manual for reprocessing transducer between use.*
- *Use only water-soluble agents or gels. Petroleum or mineral oil based materials may harm cover.*
- *Disposable components are packaged sterile and are single-use only. Do not use if integrity of packaging is violated or if expiration date has passed.*
- *Do not reuse, reprocess or resterilize single-use device. Reuse, reprocessing or resterilization may create a risk of contamination of the device, cause patient infection or cross-infection.*

## COVERING THE TRANSDUCER

### WARNING

- *Inspect cover to ensure there are no holes or tears.*
- *Lubricate probe shaft with Endo-Lube™ to aid in application and removal of cover. Place appropriate amount of saline solution inside cover. Poor imaging may result if no coupling agent is used.*

## USING TRANSDUCER WITH TROCAR

- *Cover can be used on 10mm transducers only. To accommodate use of transducer cover, a trocar 2mm larger than transducer size is recommended for use.*
- *Lubricate exterior of cover and trocar seal, as indicated in Endo-Lube instructions.*
- *To avoid tearing cover, transducer must be inserted or removed in non-angled position into trocar.*
- *Maintain taut fit of cover on transducer.*



## TILSIGTET BRUG

- Overtrækket tillader brug af transduceren til scannings- og nålestyrede procedurer for kropsoverflade, endokavitæt og intra-operativ diagnostisk ultralyd, mens det hjælper med at forhindre overførsel af mikroorganismer, kropsvæsker og partikulært materiale over til patienten og sundhedsplejepersonale under genbrug af transduceren.

## FORSIGTIG

- *I henhold til amerikansk lovgivning må denne anordning kun sælges af læger eller på lægers ordinationer.*

## ADVARSEL

- *Før anvendelse bør du have deltaget i undervisning i ultrasonografi. Vejledning i brugen af din transducer findes i din systemmanual.*
- *Bortkast engangskomponenter som smitsomt affald.*
- *Se din systembrugervejledning for efterbehandling af transduceren mellem anvendelser.*
- *Brug kun vandopløselige midler eller geler. Jordolie eller mineralske oliebaseerede materialer kan skade overtrækket.*
- *Engangskomponenter er pakket sterilt og må kun anvendes én gang. Undgå at anvende dem, hvis du har mistanke om, at pakken har været åbnet, eller hvis udløbsdatoen er overskredet.*
- *Undlad at genbruge, genklargøre eller gensterilisere engangsudstyr. Genbrug, genklargøring eller gensterilisering kan skabe risiko for at udstyret forurenes, hvilket kan forårsage patientinfektion eller krydsinfektion.*

## TILDÆKNING AF TRANSDUCEREN

---

## ADVARSEL

- *Undersøg dækket for at sikre dig, at der ingen huller eller rifter er.*
- *Smør sondeskæft med Endo-Lube™ for at hjælpe med placering og fjernelse af dækket. Placer passende mængde saltopløsning inden i dækket. Hvis der ikke bruges koblingsmiddel, kan det resultere i dårlig billedkvalitet.*

## BRUG AF TRANSDUCER MED TROKAR

---

- *Dækket kan kun bruges på 10mm-transducere. Til at hjælpe med brugen af transducerdækket anbefales det at bruge en trokar, der er 2 mm større end transducerstørrelsen.*
- *Smør de udvendige dele af betrækket og trocarpakningen som foreskrevet i Endo-Lube-instruktionerne.*
- *For at undgå at dækket revner, skal transduceren indføres i og fjernes fra trokaren i lige position (ikke på skrå eller skævt).*
- *Sørg for, at dækket hele tiden sidder stramt over transduceren.*



KÄYTTÖTARKOITUS

- Kuoren ansiosta anturia voidaan käyttää skannauksessa ja neulaohjaintoimenpiteissä kehon pinnalla, kammioiden sisällä ja intraoperatiivisissa diagnostisissa toimenpiteissä. Samalla kuori estää mikro-organismeja, kehon nesteitä ja partikkelimateriaalia pääsemästä kosketuksiin potilaan ja hoitohenkilökunnan kanssa, kun anturia käytetään uudelleen.

HUOMIO

- Liittovaltion laki (USA) rajoittaa tämän laitteen myynnin lääkärille tai lääkärin määräyksestä.

VAROITUS

- Ennen laitteen käyttöä on varmistettava, että käyttäjä on käynyt kaikukuvaukseen liittyvän koulutuksen. Katso ohjeet ultraäänianturin käyttöön, järjestelmän käyttöohjeista.
- Hävitettävät osat tartuntajätteenä.
- Katso järjestelmän käyttöoppaasta ohjeet ultraäänianturin uudelleen käsittelyyn käyttökertojen välissä.
- Käytä ainoastaan vesiliukoisia aineita tai geelejä. Öljy- tai mineraaliöljypohjaiset materiaalit voivat vahingoittaa suojusta.
- Hävitettävät osat on pakattu steriileinä ja tarkoitettu ainoastaan kertakäyttöön. Älä käytä, jos pakkaus ei ole ehjä tai jos viimeinen käyttöpäivämäärä on ohitettu.
- Älä käytä, käsittele tai steriloï uudelleen kertakäyttöistä laitetta. Uudelleen käyttäminen, -käsittely tai -steriloïinti voi aiheuttaa laitteen kontaminoitumisen, potilaan infektion tai risti-infektion riskin.

**MUUNTIMEN PEITTÄMINEN**

VAROITUS

- Tutki kuori ja varmista, ettei siinä ole reikiä tai repeämiä.
- Voitele anturin varsi Endo-Lube™-aineella. Voitelua auttaa kuoren asettamisessa ja poistamisessa. Lisää kuoren sisään sopiva määrä suolaliuosta. Kuvantamistulos voi olla huono, ellei kytkentää parantavaa ainetta käytetä.

**MUUNTIMEN KÄYTTÄMINEN TROAKAARIN KANSSA**

- Kuoria voi käyttää vain 10 mm:n muuntimien yhteydessä. Troakaarin koon tulisi olla 2 mm suurempi kuin muuntimen koon, jotta muuntimessa voidaan käyttää kuorta.
- Voitele kuoren ulkopinta ja troakaarin tiiviste Endo-Lube-ohjeiden mukaisesti.
- Muunnin on työnnettävä troakaarin ja poistettava sieltä suoraan. Näin vältetään kuoren repeytyminen.
- Varmista, että kuori on tiukasti muuntimen päällä.







# Κάλυμμα λαπαροσκοπικού μορφοτροπέα με άκρο χωρίς λάτεξ

Ελληνικά

## ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

- Το κάλυμμα επιτρέπει τη χρήση του μορφοτροπέα σε διαδικασίες σάρωσης και διαδικασίες που καθοδηγούνται από βελόνα για διαγνωστικούς υπερήχους επιφανείας σώματος, ενδοκοιλιακούς και διεγχειρητικούς διαγνωστικούς υπερήχους, ενώ διευκολύνει την αποφυγή μεταφοράς μικροοργανισμών, σωματικών υγρών και σωματιδίων στον ασθενή και τον νοσηλευτή κατά την επαναχρησιμοποίηση του μορφοτροπέα.

## ΠΡΟΣΟΧΗ

- *Στις Η.Π.Α., η μοσπονδιακή νομοθεσία περιορίζει την πώληση της συσκευής αυτής μόνο από ιατρό ή κατόπιν εντολής ιατρού.*

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- *Πριν από τη χρήση, θα πρέπει να έχετε εκπαιδευτεί στην υπερηχογραφία. Για οδηγίες χρήσης του μορφοτροπέα σας, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο του συστήματός σας.*
- *Διαθέστε τα στοιχεία μίας χρήσης ως μολυσματικά απόβλητα.*
- *Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο του συστήματός σας για την επανεπεξεργασία του μορφοτροπέα μεταξύ των χρήσεων.*
- *Χρησιμοποιείτε μόνο υδατοδιαλυτές ουσίες ή τζελ. Οι ουσίες με βάση πετρελαίου ή ορυκτέλαιων μπορεί να προκαλέσουν βλάβες στο κάλυμμα.*
- *Τα στοιχεία μίας χρήσης διατίθενται σε αποστειρωμένες συσκευασίες και προορίζονται για μία μόνο χρήση. Μην τα χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία τους έχει παραβιαστεί ή εάν έχει υπερβεί την ημερομηνία λήξης της.*
- *Μην επαναχρησιμοποιείτε, επανεπεξεργάζεστε ή επαναποστειρώνετε τη συσκευή μίας χρήσης. Η επαναχρησιμοποίηση, επανεπεξεργασία ή επαναποστείρωση μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο μόλυνσης της συσκευής, μόλυνση του ασθενούς ή διασταυρούμενη μόλυνση.*

## ΚΑΛΥΨΗ ΤΟΥ ΜΟΡΦΟΤΡΟΠΕΑ

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- *Επιθεωρήστε το κάλυμμα για να βεβαιωθείτε ότι δεν έχει οπές ή σχισμές.*
- *Λιπάνετε τον άξονα του καθετήρα με το Endo-Lube™ για υποβοήθηση κατά την εφαρμογή και αφαίρεση του καλύμματος. Τοποθετήστε την κατάλληλη ποσότητα διαλύματος ορού στο εσωτερικό του καλύμματος. Αν δεν χρησιμοποιηθεί μέσο σύζευξης, μπορεί να προκύψει απεικόνιση κακής ποιότητας.*

## ΧΡΗΣΗ ΜΟΡΦΟΤΡΟΠΕΑ ΜΕ ΤΡΟΚΑΡ

- Μπορεί να χρησιμοποιηθεί κάλυμμα μόνο σε μορφοτροπέις των 10 mm. Για να προσαρμόσετε το κάλυμμα στον μορφοτροπέα, προτείνεται η χρήση ενός τροκάρ μεγαλύτερου από τον μορφοτροπέα κατά 2 mm.
- Λιπάνετε το εξωτερικό του καλύμματος και του σφραγίσματος του τροκάρ, ακολουθώντας τις οδηγίες του Endo-Lube.
- Για να μη σκιστεί το κάλυμμα, ο μορφοτροπέας δεν πρέπει να εισάγεται ή να αφαιρείται υπό γωνία από το τροκάρ.
- Διατηρείτε σφιχτή εφαρμογή του καλύμματος στον μορφοτροπέα.



## USO PREVISTO

- La guaina permette di utilizzare il trasduttore nell'esecuzione di procedure diagnostiche ecografiche di scansione e biottiche a livello endocavitario, intraoperatorio e sulla superficie del corpo, e previene, al tempo stesso, la trasmissione di microrganismi, liquidi corporei e materiale particellare al paziente e all'operatore sanitario durante il suo riutilizzo.

## ATTENZIONE

- *Le leggi federali degli Stati Uniti limitano la vendita del presente dispositivo ai soli medici o dietro prescrizione medica.*

## AVVERTENZA

- *L'operatore addetto all'uso deve essere in possesso di formazione specifica in ultrasonologia. Per le istruzioni relative all'utilizzo del trasduttore, consultare il manuale del proprio sistema.*
- *Smaltire i componenti usa e getta come rifiuti infettivi.*
- *Per la rigenerazione del trasduttore tra un uso e l'altro, consultare il manuale del sistema.*
- *Utilizzare unicamente agenti o gel idrosolubili. Materiali derivati dal petrolio o a base di olio minerale possono danneggiare la guaina.*
- *I componenti usa e getta vengono confezionati sterili e sono esclusivamente monouso. Non utilizzare se l'integrità della confezione è stata compromessa o se la data di scadenza è stata superata.*
- *Non riutilizzare, rigenerare o risterilizzare il dispositivo monouso. Il riutilizzo, la rigenerazione o la risterilizzazione potrebbero comportare un rischio di contaminazione del dispositivo, provocare infezioni o infezioni incrociate al paziente.*

## COPERTURA DEL TRASDUTTORE

### AVVERTENZA

- *Verificare che la guaina sia priva di fori o lacerazioni.*
- *Per facilitare l'inserimento e la rimozione della guaina, lubrificare l'asta della sonda con Endo-Lube™. Introdurre una quantità adeguata di soluzione salina nella guaina. Il mancato utilizzo di un agente di accoppiamento potrebbe comportare una scadente risoluzione dell'immagine.*

## USO DEL TRASDUTTORE CON IL TREQUARTI

- La guaina può essere usata solo su trasduttori di 10 mm. Per facilitare l'adattamento della guaina del trasduttore, si raccomanda l'uso di un trequarti con diametro maggiore di 2 mm rispetto a quello del trasduttore.
- Lubrificare l'esterno del coperchio e del sigillo del trocar, come indicato nelle istruzioni Endo-Lube.
- Per evitare lacerazioni della guaina, assicurarsi di inserire e rimuovere il trasduttore dal trequarti in linea retta.
- Assicurarsi che la guaina sia sempre ben tesa sul trasduttore.

# ラテックスフリー先端付き腹腔検査用トランスデューサカバー

日本語

.....

**使用目的** | 

- このカバーは、体表面、体腔内および術中超音波診断でのスキャンングや穿刺ガイド手技でトランスデューサを用いる際に使用します。また、トランスデューサの再利用時に微生物、体液および粒子物質が患者あるいは医療従事者に移入するのを防止します。

**注意** | 

- (米国)連邦法により、本装置の販売は、医師または医師の指示による場合に制限されています。

**警告** | 

- 使用の前に、超音波検査法の訓練を受ける必要があります。トランスデューサ使用の説明は、装置の使用マニュアルを参照します。
- 使い捨て部品は感染性廃棄物として処分します。
- 使用毎にトランスデューサを再処理するには、システムマニュアルを参照します。
- 水溶性造影剤またはジェル以外は使用しないでください。石油または鉱物油ベースの物質はカバーを痛めるおそれがあります。
- ディスプレイ部品は滅菌包装されていますので、再使用しないでください。包装が破損・不完全な場合、または使用期限を過ぎている場合は、使用しないでください。
- 単回使用デバイスを再利用、再処理、再滅菌しないでください。再利用、再処理、再滅菌はデバイスを汚染する危険があり、患者の感染または交差感染の原因になります。

## トランスデューサの \_\_\_\_\_

**警告** | 

- 穴や破れがないか、カバーを点検します。
- プローブの柄にEndo-Lubee™を塗ると取扱いやカバーを外すことが容易にできます。カバーの内側を適量の滅菌食塩水で湿らします。結合剤を使用しないと造影効果が悪化します。

## トランスデューサをトロカールと一緒に使用する \_\_\_\_\_

- カバーは10mmトランスデューサのみに使用できます。トランスデューサのカバーを使用する場合、トランスデューサのサイズより2mm大きいトロカールの使用をお勧めします。
- Endo-Lubeの説明書に従い、カバーの外側とトロカールのシールに潤滑剤を塗ります。
- カバーが破けないように、トランスデューサはトロカールに対して角度をつけずに取り外しを行う必要があります。
- カバーは、トランスデューサ上でピンと張った状態にしてください。

# 라텍스 불포함 팁이 달린 복강경 변환기 커버 한국어

- 사용 용도** | • 커버는 신체 표면과 엔도캐비티, 수술 중 진단용 초음파에서 스캐닝과 니들 가이드 시술을 위해 변환기를 사용할 수 있도록 지원하며, 변환기 재사용 중에 미생물, 체액 및 입자성 물질이 환자와 의료종사자에게 유입되지 않도록 방지합니다.
- 주의** | • 미국 연방법에 따라 이 장치의 판매는 의사에 한해서만 또는 의사의 지시에 한해서만 이루어지도록 제한합니다.
- 경고** | • 사용 전에 초음파 교육을 받았어야 합니다. 변환기 사용에 대한 지침은 시스템 매뉴얼을 참조하십시오.  
 • 일회용 부품은 전염성 폐기물로 폐기하십시오.  
 • 시스템 매뉴얼을 참조하여 변환기를 사용할 때마다 재처리하십시오.  
 • 수용성 제제나 겔을 사용하십시오. 석유나 미네랄 오일 기반 소재를 사용하면 커버가 훼손될 수 있습니다.  
 • 일회용 부품은 살균 포장되어 있으며 일회용으로만 사용해야 합니다. 포장이 훼손되었거나 유통기한이 지난 제품은 사용하지 마십시오.  
 • 일회용 장치를 재사용, 재처리 또는 재멸균하지 마십시오. 재사용, 재처리 또는 재멸균은 장치를 오염시킬 위험이 있으며 환자의 감염 또는 교차 감염을 야기할 수 있습니다.

## 변환기 커버 덮기

- 경고** | • 커버에 구멍이나 파열된 부분이 없는지 확인합니다.  
 • 사용을 쉽게 하고 커버를 벗겨내기 쉽게 하기 위해 Endo-Lube™ 로 탐침기 축을 윤활유를 바르십시오. 커버 안에 적당한 양의 생리식염수를 넣습니다. 커플링제를 사용하지 않으면 영상 품질이 저하될 수 있습니다.

## 투관침에 변환기 사용

- 10mm 변환기에만 커버를 사용할 수 있습니다. 변환기 커버 사용이 용이하도록, 변환기보다 2mm 이상 큰 투관침을 사용하는 것을 권장합니다.
- Endo-Lube 사용설명서에 지시된 대로, 덮개와 투관침 씬의 외부에 윤활유를 바르십시오.
- 커버가 찢어지는 것을 막기 위해, 투관침에 삽입하거나 투관침에서 빼낼 때 변환기가 기울어지지 않도록 하십시오.
- 변환기에서 커버가 팽팽한 상태를 유지하도록 하십시오.

**TILTENKT BRUK**

- Dekslet gjør det mulig å bruke transduseren til skanning og nålstyrte diagnostiske ultralydundersøkelser på kroppsoverflater, i kroppshulrom og intraoperativt, samtidig som overføring av mikroorganismer, kroppsvæsker og partikler til pasient og helsepersonell forhindres ved gjenbruk av transduseren.

**FORSIKTIG**

- *I følge amerikansk lov er salg av dette utstyret begrenset til salg av lege eller etter rekvisisjon fra lege.*

**ADVARSEL**

- *Før bruk skal du være opplært i gjennomføring av ultralydundersøkelser. Se håndboken for ultralydsystemet for å finne, nærmere informasjon om bruken av transduseren.*
- *Engangskomponenter skal behandles som smittefarlig avfall.*
- *Se håndboken for systemet for å finne informasjon om behandling av transduseren mellom hver gangs bruk.*
- *Bruk bare vannløselige midler eller geler. Materialer som er basert på petroleum eller mineralolje kan være til skade for kappen.*
- *Engangskomponenter er pakket sterilt og skal bare brukes en gang. Skal ikke brukes hvis innpakningen er brutt eller de er gått ut på dato.*
- *Engangsordninger skal ikke gjenbrukes, reposseseres eller resteriliseres. Gjenbruk, repossesering eller resterilisering kan medføre risiko for kontaminering av anordningen og føre til pasientinfeksjon eller kryssinfeksjon.*

**OVERDEKKING AV TRANSDUSEREN****ADVARSEL**

- *Undersøk dekslet for å være sikker på at det ikke finnes hull eller rifter.*
- *Smør sondeskafte med Endo-Lube™ for å hjelpe til med påføringen og fjerningen av dekslet. Påfør passende mengde med saltløsning på innsiden av dekslet. Hvis det ikke brukes koplingsmiddel kan dette føre til dårlig avbildning.*

**BRUKE TRANSDUSEREN MED TROKAR**

- *Dekslet kan kun brukes på 10 mm transduserer. For å muliggjøre bruken av transduserdeksel, anbefales det å bruke en trokar som er 2 mm større enn transduserstørrelsen.*
- *Smør utsiden av dekselet og trokarforseglingen, som indikert i instruksjonene for Endo-Lube.*
- *For å unngå å rive dekslet, må transduseren settes inn i eller fjernes fra trokaren i ikke-vinklet posisjon.*
- *Oppretthold spent plassering av dekslet på transduseren.*



# Чехол для лапароскопического датчика с наконечником без содержания латекса

Русский

## НАЗНАЧЕНИЕ

- Чехол позволяет использовать датчик для процедур сканирования и ввода игл для поверхности тела, внутренних полостей и интраоперационной ультразвуковой диагностики, при этом помогает предотвратить перенос микроорганизмов, биологических жидкостей и дисперсного материала в организм пациента и медицинского работника при повторном использовании датчика.

## ВНИМАНИЕ!

- *Федеральным законодательством (США) продажа этого устройства разрешена только врачам или по их предписанию.*

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- *Перед использованием данного устройства необходимо пройти обучение ультрасонографии. Инструкции по применению датчика приведены в руководстве по эксплуатации.*
- *Утилизируйте одноразовые компоненты как инфекционные отходы. Инструкции по обработке датчика между применениями см. в руководстве по эксплуатации.*
- *Используйте только растворимые в воде вещества и гели. Вещества на основе нефтепродуктов и минеральных масел могут повредить чехол.*
- *Одноразовые компоненты поставляются в стерильной упаковке и предназначены только для однократного использования. Не используйте их в случае повреждения упаковки либо истечения срока годности.*
- *Одноразовые устройства нельзя использовать повторно, подвергать обработке или повторной стерилизации. При повторном использовании, обработке или повторной стерилизации может возникнуть опасность загрязнения устройства, инфицирования пациента или перекрестного инфицирования.*

## ПОКРЫТИЕ ДАТЧИКА \_\_\_\_\_

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- *Убедитесь в отсутствии дыр и надрывов чехла.*
- *Нанесите на трубку зонда смазку Endo-Lube™, чтобы облегчить натягивание и снятие чехла. Нанесите необходимое количество физиологического раствора на внутреннюю сторону чехла. При отсутствии связующего компонента качество изображения может быть плохим.*

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ДАТЧИКА С ТРОКАРОМ \_\_\_\_\_

- Чехол можно использовать только с датчиками на 10 мм. Рекомендуется использовать трокар на 2 мм больше, чем датчик, чтобы иметь возможность использовать чехол для датчика.
- Нанесите смазку Endo-Lube на внешнюю часть чехла и уплотнитель трокара согласно инструкции по применению смазки Endo-Lube.
- Во избежание разрыва чехла датчик необходимо вставлять и вынимать из трокара строго ровно, избегая наклона.
- Чехол должен плотно прилегать к датчику.



- 预期用途 | • 该护套让医生在扫描和针导手术过程中将探头用于体表、腔内和术中超声波诊断，同时也有助于在重复使用探头的过程中，防止微生物、体液和微粒物转移到患者或医护人员的身上。
- 小心 | • 联邦（美国）法律限制本器械只能由医生销售或订购。
- 警告 | • 使用之前，您必须接受超声波检查培训。如需了解探头的使用说明，请参阅系统手册。  
 • 将一次性部件当作受污染废物处理。  
 • 请参阅系统手册，了解如何再次处理使用过的探头。  
 • 只使用水溶性助剂或凝胶。石油性物质或矿物油性物质可能损害护套。  
 • 一次性部件均为无菌包装，只能使用一次。如果包装受损或超过有效期，请勿使用。  
 • 不要重复使用、再加工或再消毒一次性设备。重复使用、再加工、再消毒会使设备有受到污染的风险，从而导致患者感染或交叉感染。

## 套护探头

- 警告 | • 检查护套，确保其没有孔洞或破损。  
 • Endo-Lube™ 润滑探头轴可便于套上和卸下护套。在护套内充入适量生理盐水。如果不用耦合剂可能影响成像效果。

## 使用带套管针的探头

- 护套只能用于 10mm 探头。为便于调节探头护套，建议采用尺寸比探头大 2mm 的套管针。
- 按照 Endo-Lube 说明书中的要求，润滑外部护套和套管针密封件。
- 探头插入套管针或从其中拔出时均不能有夹角，以防撕裂护套。
- 要保持护套与探头吻合紧密。

# Cubierta del transductor laparoscópico con punta sin látex

Español

## UTILIZACIÓN DE LA UNIDAD

- La funda permite utilizar el transductor en procedimientos de exploración y de aguja guiada para el diagnóstico mediante ultrasonidos en la superficie corporal, la zona intracavitaria y la zona intraoperativa, al tiempo que ayuda a evitar la transmisión de microorganismos, fluidos corporales y partículas de materia al paciente y al profesional de la salud durante el nuevo uso del transductor.

## PRECAUCIÓN

- *Las leyes federales de los Estados Unidos limitan la venta de este dispositivo a médicos o por receta médica.*

## ADVERTENCIA

- *Antes de usarlo, debe tener conocimientos de ultrasonografía. Para leer las instrucciones de uso de su transductor, consulte su manual del sistema.*
- *Deseche los componentes para un solo uso como desechos infecciosos.*
- *Consulte el manual de su sistema para reprocesar el transductor entre usos..*
- *Use exclusivamente agentes o geles solubles en agua. Los materiales con petróleo o aceite mineral podrían dañar la cubierta.*
- *Los componentes desechables están en envases esterilizados y son para usar una sola vez. No utilizar si se ha vulnerado la integridad del envase o si ha vencido la fecha de caducidad.*
- *No reutilice, reprocese, ni reesterilice dispositivos de un solo uso. La reutilización, el reprocesamiento o la reesterilización podrían contaminar el dispositivo, causar infecciones en el paciente o infecciones cruzadas.*

## USO DE LA CUBIERTA DEL TRANSDUCTOR

---

### ADVERTENCIA

- *Examine la cubierta para asegurarse de que no tiene orificios ni rasgaduras.*
- *Lubrique el vástago del transductor con Endo-Lube™ para facilitar la aplicación y extracción de la cubierta. Coloque una cantidad suficiente de solución salina dentro de la cubierta. Si no se utiliza agente de conexión se podría obtener una imagen poco clara.*

## USO DEL TRANSDUCTOR CONTROCAR

---

- La cubierta sólo se puede usar con transductores de 10 mm. Para utilizar la cubierta del transductor, se recomienda emplear un trocar que tenga 2 mm más de largo que el transductor.
- Lubrique el exterior de la cubierta y el sello del trocar, como se indica en las instrucciones de Endo-Lube.
- Para evitar que se rasgue la cubierta, inserte o retire el transductor del trocar evitando que se produzcan ángulos.
- Mantenga un ajuste tenso de la cubierta para facilitar el uso.

# Transduktorskydd med latexfri spets för laparaskopi Svenska

## AVSEDD ANVÄNDNING

- Skyddet medger användning av transduktorn vid skanning och nålguidade procedurer för kroppsyta, endokavititet och intra-operativt diagnostiskt ultraljud samtidigt som det hjälper till att motverka överföringen av mikroorganismer, kroppsvätskor och partikelmateriale till patient och vårdpersonal vid återanvändning av transduktorn.

## OBSERVERA

- Enligt federal lag i USA får utrustningen endast säljas av eller på ordination av läkare.

## VARNING

- Före användning måste du utbildas i ultrasonografi. Se systemets handbok för anvisningar om användning av transduktorn.
- Avyttrade engångskomponenter som infektiöst avfall.
- Information om återställning av transduktorn mellan användningstillfällen finns i handboken till systemet.
- Använd enbart vattenlösliga medel eller gel. Petroleum- eller mineraloljebaserade material kan skada skyddet.
- De komponenter som kan slängas är sterilt förpackade och endast avsedda för engångsbruk. Använd inte om förpackningen är bruten eller om utgångsdatum har passerats.
- Engångsprodukter får inte återanvändas, ombearbetas eller omsteriliseras. Återanvändning, ombearbetning eller omsterilisering kan medföra risk för att produkten kontamineras, vilket kan leda till att patienter infekteras eller korsinfekteras.

## ÖVERTÄCKNING AV TRANSDUKTOR

## VARNING

- Undersök skyddet för att säkerställa att det inte har hål eller rivskador.
- Smörj probskaftet med Endo-Lube™ för att underlätta applicering och borttagande av skydd. Applicera lämplig mängd salinlösning inuti skyddet. Dålig bildkvalitet kan uppstå om ingen kopplingsagent används.

## ANVÄNDANDE AV TRANSDUKTOR MED TROKAR

- Skydd kan endast användas på 10 mm transduktorer. För att få plats med ett transduktorskydd rekommenderas en trokar som är 2 mm större än transduktorn.
- Smörj utsidan av höljet och trokartätningen enligt instruktionerna för Endo-Lube.
- För att undvika att skyddet skadas måste transduktorn föras in och avlägsnas i trokaren i en rät linje.
- Se till att skyddet bibehåller en snäv passform över transduktorn.

## KULLANIM AMACI

- Kapak bir yandan transdüserin yeniden kullanımı sırasında mikroorganizmaların, vücut sıvılarının ve parçacıklı maddelerin hastaya ve sağlık görevlisine aktarılmasını engellemeye yardımcı olurken, diğer yandan transdüserin taramada, vücut yüzeyinde kullanılan iğne kılavuzlu prosedürlerde, oyuk içi ve intra-operatif diagnostik ultrasonda kullanılmasını sağlar.

## DİKKAT

- *Federal (Amerika Birleşik Devletleri) yasalara göre, bu cihaz sadece bir hekim tarafından kullanılabilir veya hekim izniyle satılabilir.*

## UYARI

- *Kullanımdan önce ultrasonografi konusunda eğitim almış olmanız gerekir. Transdüserin kullanımıyla ilgili talimatlar için sisteminizin elkitabına bakın.*
- *Tek kullanımlık bileşenleri bulaşıcı atık olarak atın.*
- *Her kullanımdan sonra transdüseri yeniden işleme koymak açısından sisteminizin elkitabına bakın.*
- *Sadece suda çözünür maddeler veya jeller kullanın. Petrol veya madeni yağ tabanlı materyaller kılıfa zarar verebilir.*
- *Atılabilir bileşenler steril olarak paketlenmiştir ve sadece tek kullanım içindir. Ambalajın bütünlüğü bozulmuşsa veya son kullanma tarihi geçmişse kullanmayın.*
- *Tek kullanımlık cihazı tekrar kullanmayın, tekrar işlemden geçirmeyin ve tekrar sterilize etmeyin. Tekrar kullanım, işleme veya sterilizasyon cihazın kontaminasyonuna neden olarak hasta enfeksiyonuna veya çapraz enfeksiyona yol açabilir.*

**TRANSDÜSERİN ÖRTÜLMESİ**

## UYARI

- *Delik veya yırtık olmadığından emin olmak için kapağı inceleyin.*
- *Örtünün örtülmesini ve kaldırılmasını kolaylaştırmak için prob şaftını Endo-Lube™ ile yağlayın. Ayırma kitinin içine uygun miktarda salin solüsyonu koyun. Bağlayıcı madde kullanılmazsa görüntüleme kalitesi düşük olabilir.*

**TROKAR İLE TRANSDÜSER KULLANIMI**

- *Örtü sadece 10 mm'lik transdüserlerle kullanılabilir. Transdüser örtüsünün kullanımına alışmak için, transdüser boyutundan 2 mm daha büyük bir trokarın kullanılması tavsiye edilir.*
- *Endo-Lube talimatlarında belirtildiği gibi, örtünün ve trokar mührünün dış kısmını yağlayın.*
- *Örtünün yırtılmasını önlemek için, transdüserin trokara açısız bir şekilde yerleştirilmesi veya çıkarılması gerekir.*
- *Örtünün transdüser üzerinde gergin bir şekilde durmasını sağlayın.*



# Notes







MPS GmbH  
Borngasse 20  
35619 Braunfels, Germany  
Fax: 49 6442 32578

**DEUTSCHER SICHERHEITSVERTRETER**  
(Produktversagen, Körperverletzung oder Todesfall)



---

**Corporate Headquarters:** 102 First Street South, Kalona, IA 52247-9589 USA  
319.248.6757, 800.445.6741 | fax: 319.248.6660, 877.329.2482  
[WWW.CIVCO.COM](http://WWW.CIVCO.COM)

COPYRIGHT © 2017. ALL RIGHTS RESERVED. CIVCO IS A REGISTERED TRADEMARK OF CIVCO MEDICAL SOLUTIONS. ALL OTHER TRADEMARKS ARE PROPERTY OF THEIR RESPECTIVE OWNERS. PRINTED IN USA. ALL PRODUCTS MAY NOT BE LICENSED IN ACCORDANCE WITH CANADIAN LAW.

043-667E